

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

# **ЯЗЫК И КУЛЬТУРА**

**Сборник статей  
XXXIII Международной научной конференции  
(16–17 ноября 2023 г.)**

*Ответственный редактор  
доктор педагогических наук, профессор С.К. Гураль*

Томск  
Издательство Томского государственного университета  
2024

УДК 410/378.147

ББК 81.1

Я41

**Редакционная коллегия:**

канд. филол. наук, проф. *Л.Т. Леушина* (зам. главного редактора);  
канд. филол. наук, доцент *Л.Б. Прокопьева* (отв. секретарь); доктор филол. наук *О.В. Нагель*;  
доктор филол. наук, проф. *Л.Г. Панин*

**Язык и культура** : сборник статей XXXIII Международной научной конференции (16–17 ноября 2023 г.) / отв. ред. С.К. Гураль. – Томск : Издательство Томского государственного университета, 2024. – 284 с.

ISBN 978-5-907722-64-4

Настоящий сборник составлен на основе докладов участников XXXIII Международной научной конференции «Язык и культура», посвященной 145-летию Томского государственного университета и Году педагога и наставника. Представленные в издании материалы посвящены актуальным вопросам теоретического и прикладного языкознания и литературоведения, психолого-педагогическим и социокультурным аспектам преподавания иностранных языков, важным проблемам перевода и межкультурной коммуникации.

Для преподавателей высших учебных заведений, студентов, учителей школ, лицеев, гимназий и колледжей.

**УДК 410/378.147**

**ББК 81.1**

ISBN 978-5-907722-64-4

© Томский государственный университет, 2024

В заключение следует отметить, что использование акмеологического подхода к отбору содержания обучения профессионально ориентированному иностранному языку будет способствовать эффективной организации учебного процесса в соответствии с теми ориентирами, которые сегодня стремительно формируются в педагогическом сообществе высшей школы, в технологической и научной среде и поддерживаются руководством страны.

### Литература

1. Менгардт Е.Р. Возможности развития акмеологического потенциала обучения иностранному языку в техническом университете // *Философия и наука в культурах запада и востока* : сб. ст. по материалам VI Всерос. науч. конф. с междунар. участием. Томск : ТГУ, 2023. Т. 2. С. 36–41.
2. Садовничий В.А. Пока не поздно. Уже опаздываем // *Образование, которое мы можем потерять*. М.: МГУ, 2002. URL: <https://kureda.narod.ru/obraz/sadow1.htm> (дата обращения: 21.11.2023).
3. Бочарова Е.П. Акмеологический подход к образованию // *Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке*. 2008. № 4. URL: [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_14435485\\_25668923.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_14435485_25668923.pdf) (дата обращения: 21.11.2023).
4. Менгардт Е.Р., Житкова Е.В. Акменаправленность обучения иностранному языку в техническом вузе // *Язык и культура* : сб. ст. XXXII Междунар. науч. конф. / под общ. ред. С.К. Гураль. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2022. 347 с. URL: [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_50079300\\_73964822.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_50079300_73964822.pdf) (дата обращения: 21.11.2023).
5. Шаршов И.А. Система критериев, показателей и уровней процесса профессионально-творческого саморазвития субъектов в вузе // *Гаудеамус*. 2010. № 15. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sistema-kriteriev-pokazateley-i-urovney-protssessa-professionalno-tvorcheskogo-samorazvitiya-subektov-v-vuze-1> (дата обращения: 22.11.2023).

**Научный руководитель:** Е.В. Житкова, канд. пед. наук, доцент, Национальный исследовательский Томский государственный университет.

*Ю.А. Пилипец, О.В. Нагель*

*Национальный исследовательский Томский государственный университет*

## МОДЕЛЬ ОЦЕНКИ ЭФФЕКТИВНОСТИ ЦИФРОВЫХ ДИДАКТИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКЕ A MODEL FOR EVALUATING THE EFFECTIVENESS OF DIGITAL DIDACTIC MATERIALS IN TEACHING STUDENTS FOREIGN LANGUAGE VOCABULARY

**Аннотация.** Рассмотрены методологические основания модели для оценки степени эффективности цифровых дидактических материалов (ЦДМ) для обучения иноязычной лексике на платформе EnglishProUni по четырем уровням владения лексическими единицами (по Laufer, Goldstein (2004)). Сделан вывод об эффективности набора потенциально-продуктивных заданий ЦДМ при формировании лексической компетенции обучающихся в самостоятельном режиме на платформе для дальнейшей активизации лексического минимума в формате коммуникативных сценариев на занятиях.

**Abstract.** The article is devoted to the consideration of the methodological foundations of the model for assessing the degree of effectiveness of digital didactic materials (DDM) for teaching foreign language vocabulary on the EnglishProUni platform at four degrees of knowledge in lexical units (according to

Laufer & Goldstein (2004)). The authors conclude about the effectiveness of a set of potentially productive DDM tasks in the formation of students' lexical competence in an independent mode on the platform for further activation of the lexical minimum in the format of communicative scenarios in the classroom.

## Введение

Технологическая реконцептуализация мира и переход к «новой нормальности» в пост-пандемийный период значительно изменили практически все сферы человеческой жизни. С одной стороны, они способствовали более ускоренному распространению цифровых форматов представления информации и услуг, а с другой – подсветили выявившиеся в процессе вызовы, связанные с их внедрением. Так, в сфере образования, в том числе иноязычного, стал подниматься вопрос об эффективности использования цифровых ресурсов.

Переход на дистанционный и смешанный формат обучения сделал необходимым преимущественное использование цифровых дидактических материалов. Направленные на «интенсификацию процесса обучения» иностранному языку, они способны сделать обучение более интерактивным, информативным и эффективным [1. С. 2]. Однако их использование без контроля реализации их дидактического потенциала не может гарантировать эффективность усвоения учебного материала, в связи с чем в методике обучения стал ставиться вопрос об эффективной организации учебного процесса в цифровой образовательной среде. Особенно актуальным становится проблема эффективного освоения лексического компонента иноязычной коммуникативной компетенции (ИКК), ведь именно от него как основы зависит в целом успешность развития коммуникативной компетенции [2–4].

## Методология исследования

Вопрос эффективной организации обучения иноязычной лексике в той или иной мере затрагивался многими российскими и зарубежными учеными. Отмечая ключевую роль лексического компонента ИКК в овладении иностранным языком и в иноязычном общении, ученые подчеркивают необходимость организации контроля усвоения лексики. По мнению С.К. Гураль и А.С. Лазаревой [5], система оценки качественно-количественных показателей эффективности обучения лексике не только позволит отследить уровень сформированности ИКК, но и обеспечит возможность мониторинга качества компонентов цифровой образовательной среды, а также управления качеством обучения на разных его этапах.

Большое количество исследований, направленных на оценку эффективности обучения лексике, посвящены определению в целом размеров лексического запаса в парадигмах пассивного либо активного владения. При этом, как правило, в них измеряется какой-то один из уровней знания: *понимание значения* (Nation, 1983; Meara & Buxton, 1987), *воспроизведение значения* (Laufer, Nation, 1999), *использование лексики* (Arnaud, 1992; Laufer, Nation, 1995), или *лексические ассоциации* (Read, 1993) [6].

Как отмечают исследователи [6, 7], определение уровня владения лексическими единицами (ЛЕ) только на рецептивном уровне вне контекста недостаточно. Поскольку лексическая компетенция является частью ИКК, следует проверять также продуктивный уровень владения. Кроме того, ввиду невозможности обеспечить полную репрезентативность, тесты на определение размера лексического запаса не могут дать полностью достоверную картину об уровне знаний, особенно для оценки развития коммуникативной компетенции [6–8]. Альтернативным способом оценки качества владения лексикой становятся *depth* тесты, ориентированные на проверку глубины владения ЛЕ [6. С. 2]. Некоторые исследования делают попытку проверить

сразу несколько уровней владения лексикой. Например, при проверке уровня лексических знаний на основе теории тестирования Item Response Theory (IRT) размер лексического запаса измеряется на основе ограниченного количества ЛЕ (150 ЛЕ), даются вероятностные критерии угадывания верного ответа, но также тестируются и продуктивные лексические навыки (задания на написание слов при наличии букв-подсказок). Вместе с тем отмеченные тесты не могут характеризоваться 100% валидностью и надежностью, поскольку не охватывают весь лексический запас либо требуют калибровки [6–8].

Существенной характеристикой указанных тестов является ориентация либо на пассивный, либо на активный словарь. Однако, как отмечают Read (2000), В. Laufer, Z. Goldstein (2004), такое противопоставление слишком упрощает взгляд на лексическую составляющую ИКК. Melka Techroew предлагает рассматривать активный и пассивный словарь как «полюсы одного континуума, отражающие степень владения лексикой» [6]. Интересна позиция В. Laufer, Z. Goldstein [6], которые предлагают подразделять знание лексики по четырем уровням владения в зависимости от степени развития навыков: узнавание/воспроизведение ЛЕ – активное/пассивное. Классификация была положена в основу компьютерного тестирования общего размера и глубины лексического запаса (Computer Adaptive Test of Size and Strength – CATSS), экспериментальное использование которого доказало иерархичность лексических знаний. При этом положения данной классификации было бы интересным применить для оценки эффективности цифровых дидактических материалов для изучения лексики на лингвистической платформе EnglishProUni. Что и обусловило актуальность данной работы.

## Исследование

*Целью* исследования является разработка модели для оценки степени эффективности цифровых дидактических материалов для обучения иноязычной лексике на платформе EnglishProUni. Поскольку выявление уровня владения лексикой представляет собой комплексное мероприятие, для достижения поставленной цели были определены следующие *задачи*:

- разработать критерии определения эффективности обучения лексике на основе цифровых дидактических материалов по уровням владения ЛЕ;
- определить коэффициенты развития уровней владения ЛЕ по результатам обучения студентов иноязычной лексике на основе цифровых дидактических материалов;
- определить коэффициент потенциально продуктивного владения ЛЕ;
- сделать вывод о характере эффективности цифровых дидактических материалов при обучении студентов иноязычной лексике.

Принимая во внимание данные многочисленных исследований составляющих лексического запаса, свидетельствующие о неравномерности распределения уровней активного и пассивного владения лексикой с преобладанием пассивного словаря [9], мы допускаем некоторое его превалирование над активным в нашем исследовании, но и не исключаем возможности более равномерного соотношения при экологичном использовании таких материалов и органичном их вплетении в процесс обучения в классе.

Основой для проведения экспериментального обучения стала лингвистическая платформа EnglishProUni.

Изначально составленные по принципам экологичности [11] цифровые дидактические материалы (ЦДМ) на данной платформе имплицитно предполагают направленность на эффективное освоение учебного материала [10, 12, 13], поскольку:

– характеризуются мультимодальностью материала (воздействуют на все каналы восприятия);

– обеспечивают рециркуляцию каждой лексической единицы на платформе не менее 7–8 раз, методически рекомендованных для эффективного запоминания лексики [14];

– позволяют студентам выбрать необходимый темп работы с материалами, развивая учебную автономию;

– направлены на комплексное усвоение лексики (форма, значение, особенности употребления) за счет представления ЛЕ в графической, аудиальной форме в видеопримерах их функционирования;

– нацелены на создание экологичных условий усвоения лексики, подобных реальной языковой среде, на основе аутентичных текстов и видео, а также моделирования ситуаций реального применения изученной лексики в творческих заданиях (говорение и письмо).

Учитывая двунаправленный характер ЦДМ не только на обучение ЛЕ, но и на проверку лексических знаний, была проведена оценка дидактического потенциала цифровых материалов на платформе как тестирующего инструмента.

Важным методологическим основанием модели оценки эффективности цифровых дидактических материалов для обучения студентов иноязычной лексике стал тезис о необходимости применения комбинированного подхода для оценки как количественных, так и качественных показателей лексических знаний [8]. Принимая в качестве принципиального положения нашей модели позицию В. Laufer и Z. Goldstein [6] о сложности и иерархичности уровней знания лексикой, мы про дифференцировали в соответствии с их методикой имеющиеся на платформе упражнения (в терминах классификации упражнений Е.И. Пассова) по четырем уровням владения лексическими единицами:

1. **Active recall** (активное воспроизведение формы) – речевые упражнения второго вида (Speaking on the issue; Writing an essay); речевые упражнения первого вида (Gap filling; Typing).

2. **Passive recall** (пассивное воспроизведение формы) – условно-речевые имитативные упражнения (Matching of the collocation elements); условно-речевые подстановочные упражнения второго вида (Ordering of the sentence elements).

3. **Active recognition** (активное узнавание значения) – условно-речевые имитативные упражнения первого вида с множественным выбором (Multiple choice of the fitting word form; Drag and drop (filling the gaps with word forms)).

4. **Passive recognition** (пассивное узнавание значения) – условно-речевые подстановочные упражнения первого вида с множественным выбором (Multiple choice True/ False exercise; Multiple choice (word – meaning) exercise, Multiple choice of the fitting form).

Вслед за Henriksen (1999), мы рассматривали количественные показатели не как эквивалент лексического знания [6], а как средство контроля сформированности определенных навыков. Нами были определены критерии для оценки эффективности усвоения ЛЕ по уровням владения: 0–4 ЛЕ – низкий уровень; 5–8 ЛЕ – удовлетворительный; 9–12 ЛЕ – средний; 13 и более – высокий уровень. Далее были вычислены процентные показатели по четырем уровням владения лексическими единицами для каждого из указанных выше юнитов.

## Результаты и выводы

В результате применения модели для оценки степени эффективности цифровых дидактических материалов для обучения иноязычной лексике были получены следующие данные. Цифровые дидактические материалы в рассмотренных юнитах на платформе EnglishProUni работают на развитие всех уровней владения ЛЕ, однако распределение между уровнями неравномерно в сторону преобладания пассивного распознавания и воспроизведения, а также активного распознавания ЛЕ (рис. 1). Данный факт можно объяснить тем, что представленные для анализа юниты отличаются неоднородностью с большим или меньшим количеством упражнений, работающих на развитие того или иного уровня владения лексикой. В результате развитие уровней владения ЛЕ на основе указанных цифровых дидактических материалов было неравномерным.

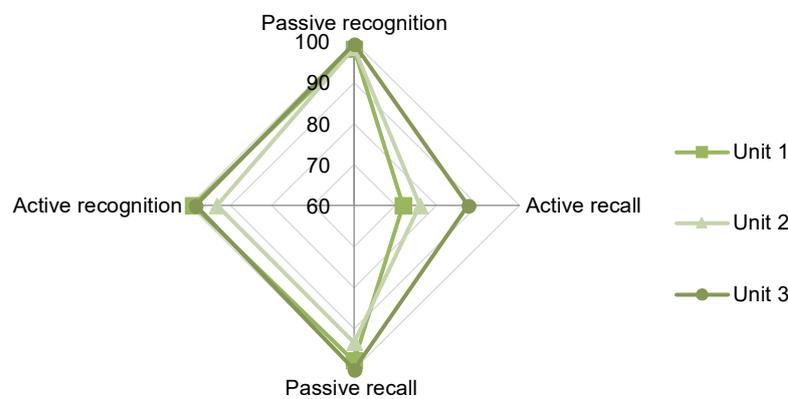


Рис. 1. Распределение уровней владения ЛЕ по юнитам

Нами была выведена формула расчета *коэффициента потенциально продуктивного усвоения (ППУ) ЛЕ*:

$$Q(PProd) = \frac{K_{prd}}{K_{rcp}},$$

где  $K_{prd}$  – процент усвоенных слов на уровне активного воспроизведения ЛЕ (Active Recall) в среднем по юниту, %;  $K_{rcp}$  – процент усвоенных слов на уровне пассивного владения ЛЕ (Passive Recall, Active & Passive Recognition) в среднем по юниту, %.

На рис. 2 можно увидеть стабильное повышение данного коэффициента от юнита к юниту. Это также отражено и на рис. 1, где отмечается постепенное увеличение показателя активного воспроизведения ЛЕ.

При этом поскольку в целом наблюдалось последовательное повышение эффективности усвоения ЛЕ на уровне активного воспроизведения ЛЕ, можно говорить об обучающем эффекте тренировочных упражнений с контролируемым употреблением ЛЕ [6].

Как показала практика, модель оценки эффективности цифровых дидактических материалов для обучения студентов иноязычной лексике обладает потенциалом для совершенствования системы обучения лексике и поиска наиболее оптимальной организации цифровых дидактических материалов и их органичного вплетения в процесс обучения в аудитории для формирования эффективной и экологичной иноязычной среды [15–17].

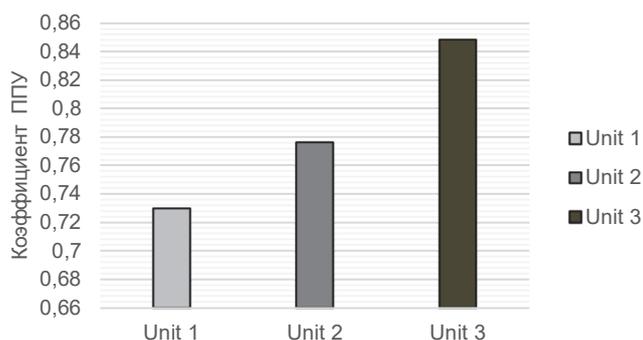


Рис. 2. Распределение коэффициента потенциально продуктивного усвоения ЛЕ по юнитам

Дальнейший анализ юнитов на основе модели оценки их эффективности для развития владения ЛЕ может быть использован для планирования активностей в аудиторном контексте. Учитывая значимость упражнений разного типа для развития того или иного уровня владения ЛЕ, можно переформатировать занятия в аудитории для проработки навыков, развитых меньше. Например, для развития активного владения ЛЕ следует больше прибегать к коммуникативным заданиям с высоким коэффициентом вовлеченности. Одним из таких способов могут стать **коммуникативные сценарии**, существенные характеристики которых и их роль в достраивании лексических знаний обучающихся, полученных на основе цифровых дидактических материалов, будут рассмотрены в последующих исследованиях.

### Литература

1. Серостанова Н.Н., Чопорова Е.И. Современные технологии преподавания иностранных языков в эпоху цифровизации образования // Современные проблемы науки и образования. 2020. № 6.
2. Стародубцева О.Г. Лексическая компетенция как языковая основа профессионально-коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза // Бюллетень сибирской медицины. 2013. № 3. С. 127–130.
3. Ханжина В.Е. Мультимедийные технологии в обучении иноязычной лексике // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации : материалы докл. XII Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием, Саратов, 25–26 февраля 2020 г. Саратов : Саратовский источник, 2020. С. 307–312.
4. Nation I.S.P. Learning Vocabulary in Another Language // Cambridge Applied Linguistics. Cambridge : Cambridge University Press, 2001. 477 p.
5. Гураль С.К., Лазарева А.С. Обеспечение качества обучения устной иноязычной речи средствами информационно-коммуникационных технологий : учеб. пособие. Томск : Изд-во Том. ун-та, 2007.
6. Laufer B., Goldstein Z. Testing Vocabulary Knowledge: Size, Strength, and Computer Adaptiveness // Language Learning. 2004. № 54. P. 399–436.
7. Hirai A. A Review of Four Studies on Measuring Vocabulary Knowledge // Vocabulary Learning and Instruction. 2014. № 3 (2). P. 85–92. DOI: 10.7820/vli.v03.2.hirai
8. Déogratias N., Hattingh K. The dimensional approach to vocabulary testing: What can we learn from past and present practices? // Stellenbosch Papers in Linguistics. 2015. № 43. P. 45–61. DOI: 10.5774/43-0-169
9. Shin D., Chon Y.V., Kim H. Receptive and productive vocabulary sizes of high school learners: What next for the basic word list? // English Teaching. 2011. № 66 (3). P. 127–152.
10. Корочистова Ю.А., Нагель О.В. Экологичность и аутентичность дидактических материалов в цифровом пространстве языкового образования // Язык и культура : сб. ст. XXXII Междунар. науч. конф., Томск, 25–27 октября 2022 г. / отв. ред. С.К. Гураль. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2022. С. 174–179.

11. Spires H.A., Oliver K., Corn J. The New Learning Ecology of One-to-One Computing Environments: Preparing Teachers for Shifting Dynamics and Relationships // *Journal of Digital Learning in Teacher Education*. North Carolina State University. 2012. Vol. 28, № 2. P. 63–72.
12. Crick D., McCombs B., Haddon A., Broadfoot P., Tew M. The ecology of learning: factors contributing to learner-centred classroom cultures // *Research Papers in Education*. 2007. № 22 (3). P. 267–307.
13. Hill S., Wilson S., Watson K. Learning Ecology. A New Approach to Learning and Transforming Ecological Consciousness // *Learning Toward an Ecological Consciousness: Selected Transformative Practices*. Social ecology and education. Palgrave Macmillan, 2004. P. 47–64.
14. Методика обучения иностранному языку : учеб. и практикум для вузов / под ред. О.И. Трубицкой. М. : Юрайт, 2022. 384 с.
15. Larsen-Freeman D. *Techniques and Principles in Language Teaching*. Oxford University Press, 2000. 189 p.
16. Ma Q., Kelly P. Computer assisted vocabulary learning: Design and evaluation // *Computer Assisted Language Learning*. 2006. Vol. 19, № 1. P. 15–45.
17. Laufer B. From word parts to full texts: Searching for effective methods of vocabulary learning // *Language Teaching Research*. 2017. Vol. 21, № 1. С. 5–11.

**Научный руководитель:** О.В. Нагель, д-р филол. наук, Национальный исследовательский Томский государственный университет.

***E.A. Rybalkina***

*National Research Tomsk State University*

## **PRINCIPLES OF TEACHING ACADEMIC WRITING AS A BASIS FOR COURSE**

**Abstract.** This article is devoted to the principles of teaching academic writing. The article considers the text organization features. Attention is also paid to the peculiarities of teaching academic writing to university students.

Academic writing is a traditional type of competence and is widespread in the global educational and scientific communities. Today, Academic writing, which is a complex and multifaceted set of skills, is recognized throughout the world as a priority in relation to all other skills that are necessary for successful functioning in an academic environment. This set of skills includes not only linguistic, that is, linguistic, syntactic and stylistic, but above all such metalinguistic competencies as logic, analysis, argumentation, critical, theoretical thinking, objectivity and respect for other people's ideas and texts, which students and young professionals often lack [1].

The principles of constructing an academic text lie outside the national language, which makes it easy to extrapolate the competencies of academically literate text construction to any language, and include three key aspects: focus, organization and mechanics.

Focus is the direct following of the argument from the thesis to the main conclusion, in which inclusion of extraneous information or deviation from the line of reasoning in the text is not allowed. It incorporates the formulation of a research question, which is then formulated as a working thesis and leads the author to a conclusion and the main inference.

Text organization includes both the organization of the whole text, and its elements on the basis of the accepted structure, which the reader is familiar with. The main element of the organization is a paragraph, with construction of which teaching academic writing most often begins. The paragraph